



# D'ici et d'ailleurs

Maison des jumelages  
de la francophonie  
et des échanges internationaux de la ville d'Auxerre

N° 6 - Juin 2011

## LA FRANCOPHONIE AU CŒUR ET EN CHŒUR

C'est au Silex que, pour la 3<sup>e</sup> année consécutive, plus de 300 enfants ont répondu à l'appel lancé par Abdou Diouf et l'Organisation Internationale de la Francophonie.

Des enfants des centres de loisirs, du Conservatoire et de la Maison des Jeunes et de la Culture de la ville ont fêté la Francophonie les 23 mars dernier. 168 d'entre eux ont assuré le spectacle haut en couleurs et en rythmes. Les jeunes artistes se sont retrouvés autour d'un goûter offert par Carre-

four Market et la Ville. Nous leur disons bravo et à l'année prochaine sur les planches !

La reconnaissez-vous ?  
C'est Annie Fenih



### ● Au Maroc avec l'Association Planches d'Ailleurs et d'Ici

Après une première rencontre en 2010, où la troupe s'est produite devant un parterre attentif « d'enfants du désert », une discussion avec l'association des villageois du douar Zaouite Tidgheste de la province de Ouarzazate, a permis de cerner le besoin principal des habitants : L'EAU. Le fruit des représentations de la troupe, le soutien du Lion's Club et de la Maison de la Francophonie permettront la réalisation en septembre de travaux d'irrigation avec la participation de personnels et encadrants de l'ESAT.

### ● Aux Comores avec l' Association Ysia

Deux bibliothécaires de Mdé-Sahani ont reçu une formation grâce au soutien financier d'Ysia et de la maison de la Francophonie.

### ● A Madagascar avec l'Association Cala

Des cours de français sont dispensés aux enfants par l'Alliance Française avec notre soutien.

### ● La Hongrie mise à l'honneur

Une soirée colorée, documentée et fort sympathique franco-hongroise a permis de rassembler le 4 mars nos membres, ceux de l'association Bourgogne France Hongrie et le lycée Saint-Joseph. Nous avons également rencontré le 16 mars des étudiants hongrois, très francophiles, à l'initiative du lycée Saint-Joseph et d'Annie Claude Méo.

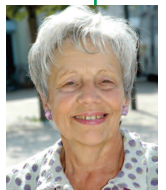
### EDITO

De riches échanges et des projets prometteurs pour tous !

Tous les échanges avec nos villes jumelles sont désormais actifs, les actions avec le tissu associatif local en faveur de la francophonie rayonnent bien au delà de l'Europe. Ils associent jeunes et moins jeunes : autant de raisons de se réjouir !

C'est à nos adhérents et futurs adhérents que je m'adresse aujourd'hui : certains se sont investis depuis pas mal d'années dans notre Association, d'autres nous ont rejoints récemment et je les en remercie tous. Nous avons besoin de chacun d'entre vous pour « faire fleurir ensemble ces multiples bourgeons », ces nombreuses opportunités qui s'offrent à nous à l'international. Nous avons besoin de vos idées, de vos bras ! ... Soyez une force vive de notre Association ! Donnez-lui un peu de votre temps, en donnant un peu, vous recevrez beaucoup ! Renforçons nos liens à travers nos actions ! Le temps de l'été est propice à la détente, alors bel été ! Au plaisir de vous retrouver à nos côtés à la rentrée !

La présidente, Marité Catherin



### Et dès la rentrée

**En septembre** : le Jardin des langues accueillera le mercredi matin les enfants désireux de s'initier de manière ludique à la langue anglaise.

**En octobre** : les cours de langues : anglais, italien, allemand, espagnol et polonais reprendront le soir.

Des étudiants de l'IUT recevront des mains de Guy Férez leur passeport de « Jeunes Ambassadeurs d'Auxerre ».

Notre ville et l'IUT accueilleront également des étudiants japonais du 5 au 15 septembre. Ils seront hébergés dans des familles auxerroises.

## DES JUMELAGES ACTIFS : quel mois de mai !

### AUXERRE-REDDITCH



Accueil des « Friends of Auxerre », une délégation de 52 personnes du 28 au 31 mai : un week-end convivial et bien rempli ! Nous avons transmis à Mrs Clayton, maire de Redditch des demandes d'accueil d'enfants dans des familles pour des séjours linguistiques et la demande du lycée Jacques-Amyot pour sa classe Europe : nous espérons un retour !

### AUXERRE WORMS

Un groupe de 40 personnes de Worms, conduit par Hans Steinberger, notre ami responsable à Worms du jumelage avec Auxerre, a séjourné à Auxerre du 12 au 15 mai et a été reçu à l'hôtel de ville. Ils ont apprécié notre ville et notre accueil.

Nous avons également reçu en nos bureaux, durant une semaine, Christian un jeune stagiaire lycéen de Zweibrücken, très intéressé et efficace !

### AUXERRE SAINT AMARIN

Une quinzaine de nos adhérents a répondu à l'invitation de notre ville jumelle à participer à une randonnée vosgienne par monts et par vaux, un beau week-end !

Les élèves des écoles élémentaires de la rue de Paris et de Saint Amarin se sont retrouvés à Auxerre pour visiter ensemble notre ville, et découvrir le château de Guédelon.

Ils ont passé la nuit à Saint Fargeau... et bien sûr ils se sont fait de nouveaux copains !

### AUXERRE-PLOCK

A l'occasion de la Journée de l'Europe, nos amis polonais nous ont convié au traditionnel pique-nique européen au cours duquel notre ville jumelle a confirmé sa volonté et ses ambitions de développer plus encore ses relations avec notre ville dans les domaines économiques, culturels, sportifs, scolaires et familiaux. Des échanges réguliers existent depuis plusieurs années entre le lycée de la Brosse et celui de Plock. Une de nos adhérentes Bérandère-Amélie Barthélémy, professeur des écoles, animera à Plock en juillet, un atelier découverte de la langue et de la culture françaises. Eugénie Jan, artiste peintre icaunaise qui accompagnait Bernard Ménétrier, exposera ses toiles à la galerie Sztuki à Plock en 2013 et dans d'autres grandes villes polonaises.

### AUXERRE-ROSCOFF

Cinq personnes de Roscoff ont participé à la manifestation nationale de twirling qui s'est déroulée à Auxerre et ont été hébergées aimablement par Aline Caumon ! Des contacts sont en cours avec la mairie de Roscoff pour relancer des échanges.

### En mai toujours...

● La première quinzaine icaunaise de l'amitié et des échanges franco-allemands

Elle a associé Auxerre, Avallon, Joigny, Monéteau, Pont/Yonne, Toucy, Villefargeau et Villeneuve/Yonne et montré la richesse des initiatives des comités de jumelages. Des manifestations culturelles, sportives, économiques et gastronomiques ont animé ainsi villes et villages de l'Yonne du 28 avril au 15 mai.

● D'autres événements majeurs ont jalonné l'année 2011 avec des « Premières »

Le tournoi FUTSAL CHALLENGE AJA s'est ouvert à l'international et à nos villes jumelles. C'est ainsi que des équipes de « footballeurs en herbes » de 10-11 ans de Greve in Chianti, Worms et Roscoff ont rencontré les « espoirs icaunais ».

De l'avis des accompagnateurs « la qualité de l'accueil, la disponibilité et la gentillesse de tous ont permis à notre délégation de passer un week-end fabuleux à Auxerre.

Les jeunes en parlent encore et sont prêts à revivre toutes ces émotions !



### En septembre

● Des échanges avec nos villes jumelles auront lieu en septembre aussi :

- La célébration à Auxerre du 30<sup>e</sup> anniversaire du jumelage entre Auxerre et Saint-Amarin le samedi 24 septembre,

- Un voyage en Toscane - Florence, Greve in Chianti et Sienne du 29 septembre au 2 octobre.

- Des jeunes gymnastes de l'AJA Gym participeront à une académie sportive et culturelle en Toscane aux vacances de la Toussaint.

Directeur de la publication :  
Marité Catherin

Rédacteur en chef : Souad Aouami  
Maison des jumelages  
de la francophonie et des échanges  
internationaux de la ville d'Auxerre  
15 rue Marie-Noël - 89000 Auxerre  
03 86 51 75 97

Email : [jumelages.auxerre@orange.fr](mailto:jumelages.auxerre@orange.fr)  
[www.auxerre.com](http://www.auxerre.com)

Réalisation et impression :  
direction de la communication de la ville d'Auxerre

### A vos agendas

● **Dès maintenant vous pouvez vous inscrire ou réinscrire pour :**

- Le Jardin des langues enfants, langue anglaise  
- Les cours de langues adultes

● **Nous faire part de vos projets à l'international**

- avec nos villes jumelles  
- ou dans le cadre d'actions avec des pays francophones de votre association  
(Nous tenons à votre disposition un imprimé « projet »)

### Info pratique

● **Nos bureaux seront fermés du 15 juillet au 16 août**